

○ 中井委員長 次に、田中康夫君。

(Chairman) Next, Mr. Tanaka, please take the podium.

○ 田中（康）委員 田中康夫です。与党統一会派、国民新党・新党日本を代表して、本日は TPP のなぞに関してただしく思います。

(Yasuo Tanaka) I'm Yasuo Tanaka. I'm speaking on behalf of the ruling parliamentary group of the People's New Party and New Party Nippon. Today, I'd like to ask the prime minister about the mysteries of TPP (Trans-Pacific Partnership).

昨年秋から私は、独立国家日本を二十一世紀の米連邦化の従属へと画策する羊の皮を被ったオオカミ、トロイの木馬が TPP だ、このように申し上げてまいりました。なぜならば、日本は貿易立国で、とうの昔に開く国、開国済みなわけでございます。仮に至らない点があるならば、本会議の代表質問でも申し上げるべきように、改める国、改国を行えばよいわけです。

Since last fall, I have kept on saying TPP is a wolf in sheep's clothing, Trojan horse. I believe it's a plot to federalize Japan, to turn this independent state into a US client state of the 21st century. I'm saying this because Japan IS an established trading nation which opened up to the rest of the world long, long time ago. As I said during my representative questioning at the plenary session of the diet last month, Japan should make up for its shortcomings by changing itself for the better.

ところが、最近とみにランナーズハイな躁状態でいらっしゃる菅直人さんは、第三の開国、黒船襲来と、時代錯誤な単語に酔いしれていらっしゃいます。しかし、私は、逆に、哲学も覚悟も持ち合わせぬ指導者のもとで、物品貿易の全品目に加えてサービスや人の移動のすべでも例外なく関税の即時撤廃を強いられる無理無体な TPP 交渉参加へ猪突猛進をすれば、日本は壊国、すなわち壊す国、破滅する国家の壊国だと考えております。

However, I see Mr. Kan experiencing a 'Runner's high,' in a maniac state, and he seems to be enraptured by retrograde phrases such as 'the 3rd opening of the country' and 'invasion of black ships.' But if Japan, under the

leadership with no philosophy nor conviction, rushes into participating irrational TPP negotiations which will effectively force the immediate repeal of all tariffs on goods, services and human travel without exception, I think Japan will be destroyed. I consider this a virtual destruction of our country.

ただいま、円グラフをごらんくださいませ。TPP 交渉参加九カ国に日本を加えた各国の GDP、国内総生産の比較です。ラジオでお聞きの皆様にもご説明いたしますと、アメリカが全体の約 70%、日本が約 20%、オーストラリアが約 5%、残りの七カ国、シンガポール、ブルネイ、チリ、ニュージーランド、ペルー、ベトナム、マレーシアで 5%でございます。

Please take a look at this pie chart, which compared GDP figures of nine TPP participating countries plus Japan. Let me explain the chart for the sake of the radio listeners. The US accounts for approximately 70 percent of the world GDP, while Japan accounts for about 20 percent. Australia accounts for 5 percent. Seven other countries: Singapore, Brunei, Chile, New Zealand, Peru, Vietnam and Malaysia: account for another 5 percent of the GDP.

菅直人さん、この円グラフをあらかじめお渡しした上で質問通告しておりますので、ご見解をお願い申し上げます。

Mr. Kan, the pie chart and this question had been submitted to you ahead of the time. So, let me hear your opinion.

○菅内閣総理大臣 少し田中議員の決めつけが最初にあるわけです。まず、TPP に関しては、現在は、情報収集を含めて関係国との協議をいたしております。

(PM Naoto Kan) Mr. Tanaka is apparently making assumptions ahead of the time. First, with regards to TPP, we are currently in the process of gathering information and holding talks with countries concerned.

それから、私の問題意識の最初には、この十年余り、日本のいわゆる経済連帯が他の韓国等に比べて非常におくれていた。それは、FTA、EPA、あるいはいろいろな地域的な連帯も含めてであります。そういう中の一つとして TPP があることは事実であります、何か、この TPP だけに決め打ち的に何かをしま

うとしていることを前提に御質問されるのは、私は国民の皆さんに誤解を招くのではないか。

My initial concern is, over the past one plus decade, Japan has been way behind other countries like South Korea, in terms of forming economic partnership. I'm talking about various regional partnerships including FTA and EPA. TPP is one of them, which is true. But Mr. Tanaka is asking me the question just as if TPP were a done-deal and we were plotting something out of it. I'm afraid that may be misleading to the public.

それを加えて言えば、農業の改革はやらなければならない改革でありまして、そのことをしっかりやること、必ずしも TPP に限りません、今、例えばオーストラリアとの EPA の交渉もやっておりますけれども、そういうことも両立するにはどうするかということでそれぞれ頑張って交渉に当たっていただいている、こういう認識を持っております。

There's more. Agricultural reforms needs to be done and we need to do it well. We are not necessarily focusing on TPP alone. For instance, we are negotiating EPA with Australia. Our trade representatives are seriously involved in negotiations, trying to hammer out ways to strike a good balance. This is my understanding.

○田中（康）委員 ですから、これは、ごらんいただくように、米国の輸出先はほぼ日本だけになって、日本の輸出先はほぼ米国だけになるわけです。そして、今、菅さんは腰砕けな発言をなさいましたけれども、まさにブラジルもインドも、そして韓国も中国も環太平洋であります。しかし、これらの国々は、TPP ではなく、FTA や EPA なわけでございます。

(Yasuo Tanaka) What I'm saying is that, as you can see, with TPP in place, the US will be exporting almost only to Japan while Japan will be exporting almost only to the US. Mr. Kan, you just made a wimpy statement, but Brazil, India, South Korea and China are also part of the Pacific Rim. But these countries have FTS or EPA, but NOT TPP with the US.

現に、きのう外務大臣も、韓国との EPA 交渉の早期再開をと。農林水産大臣も、オーストラリアとの EPA の早期締結をと。そして現に菅さんは、けさ九時に、インドというまさに経済立国、貿易立国である国との EPA を結んだことが大変な経済効果だとおっしゃっているじゃないですか。

Here's evidence of reality. Yesterday, the Foreign Minister called for the early resumption of EPA talks with South Korea. The Agriculture, Forestry and Fisheries Minister talked about the early signing of EPA with Australia. And, Mr. Kan, at 9 this morning, you praised Japan's signing of EPA with India, which is indeed an economically independent, established trading country. You said the agreement will have a tremendous, positive impact on the economy, did you not?

では、なぜ、韓国のように、アメリカともきめ細かい FTA 交渉を行わないんですか。なぜ、アメリカの米連邦化、私たちはアメリカと一緒に世界をよくするためなのに、中国やそのほかの国々をあえて敵に回すような TPP というものありきという発想は、私はまさしくこれは壊国であると思います。まさに売国許すまじ、この点を最後に申し上げて、私の質問を終わります。

Then, my question will be, why are you not ready to negotiate a fine-tuned FTA with the US just like South Korea has done. What you are doing is federalizing Japan as a US client state. I say, Japan should rather be cooperating with the US in making the world a better place. Signing TPP with the US which will virtually alienate China and other countries is tantamount to destroying our country. We can't allow the government to sell out our country. With this note, I conclude my questioning. Thank you.

○中井委員長 これにて田中君の質疑は終わりました。

(Chairman) Thank you, Mr. Tanaka.